

# ROSER GRANELL ZAFRA

EN > SPA / CAT  
TRANSLATOR

## ABOUT ME

I am an English to Spanish translator, and sometimes I also translate to Catalan.

I have more than five years of experience in audiovisual and literary translation. I mainly translate and subtitle all kinds of films and short films for Spanish film festivals (fiction, non-fiction, documentaries, animation, etc.).

Every now and then, I also transcribe Catalan conferences and proofread previously translated texts.

I enjoy learning and reaching for new horizons. I try to improve in my career day by day.

To sum it up, I absolutely love my job.

## EDUCATION

### BA in Translation and Interpreting

Universitat Jaume I, SPAIN 2009-2014

Specialised in:

- Audiovisual translation
- Literary translation
- Scientific and technical translation

### English Literature and Translation

University of Surrey, ENGLAND 2012-2013

Erasmus Program. Subjects and modules:

- Spanish > English Translation
- Gothic to Goth (English Gothic Literature)
- Detective Fiction (Crime & Mystery Literature)

## CERTIFICATIONS

- ENGLISH: C2 Level Certificate (advanced)
- CATALAN: C2 Level Certificate (advanced)
- JAPANESE: Noken 5 (elementary)

## EXPERIENCE AND SERVICES

### Audiovisual translator

Subtitling and dubbing

Subtitle spotting

Script translation for dubbing and voice over

Digital subtitles live screening and synchronisation for Spanish film festivals

#### Portfolio highlights:

- PARASITE, Catalan subtitles
- THE BURNT ORANGE HERESY, Spanish subtitles
- MOONLIGHT, Catalan subtitles
- TRUE MOTHERS, Spanish subtitles

### Literary translator

Translation of science fiction and fantasy novels, fairy tales for children, pop culture and educational guides  
Proofreading

### Transcriptionist

TV series dialogues for scripts and subtitles  
Educational conferences

## SOFTWARE AND TOOLS

- Annotation Edit
- Aegisub
- Memo Q
- Office suite

## CONTACT ME

Grao de Moncofa, 12593  
Castellón (España)

rosgranellzafra@gmail.com  
translationland.net  
LinkedIn: @gzroser  
IG: @gzroser